

Zertifikat / Certificato

Zertifikatsnr. / Certificato No.: 228HS-6246810-1-6



Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren Ferramenta per anta semplice e anta ribalta per finestre e portefinestra

Produkt Prodotto	PORTAL HS: 150, 250, 350, 400, 400 COMPACT	SIEGENIA® brings spaces to life
Produktfamilien amiglie di prodotti	HS: Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren <i>HS: Ferramenta per anta semplice e anta ribalta per finestre e portefinestra</i>	
max. Flügelgewicht Peso massimo dell'anta	400 kg	
Einsatzbereich Campo d'applicazione	Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme <i>Sistemi con cava di alloggiamento compatibile</i>	
Hersteller Produttore	SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik Industriestraße 1-3, D 57234 Wilsdorf	
Produktionsstandort Luogo di produzione	SIEGENIA-AUBI KG Werk Hermeskeil Am Fohlgarten 6, D 54411 Hermeskeil	

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8 : 2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
 - Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
 - Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
 - kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. Februar 2010 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.
- Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.
- Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“ Zeichen zu kennzeichnen.
- Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Con il presente certificato si attesta che il prodotto da costruzione indicato soddisfa i requisiti previsti dalla versione attuale del programma di certificazione ift di riferimento.

- Stesura delle famiglie di prodotti per il prodotto da costruzione indicato e prova iniziale da parte di un laboratorio di prova accreditato secondo EN 13126-8 : 2018 nel rispetto dei diagrammi di applicazione.
 - Introduzione e mantenimento del sistema di controllo della produzione in fabbrica a carico del produttore
 - Ispezione iniziale della fabbrica e del suo sistema di controllo della produzione interno da parte dell' ift-Q-Zert
 - Sorveglianza continua della fabbrica e del suo sistema di controllo di produzione da parte dell' ift-Q-Zert
- Il presente certificato è stato rilasciato per la prima volta in data 01. Februar 2010 e vale per 5 anni, se nel frattempo le definizioni in suddette specifiche tecniche o le condizioni di produzione o di controllo della produzione in fabbrica non avranno subito cambiamenti essenziali
- È consentita la riproduzione del certificato a condizione che non presenti alcuna modifica. Qualsiasi modifica dei requisiti imprescindibili per la certificazione andranno immediatamente segnalati per iscritto all' ift-Q-Zert inoltrando altresì le verifiche necessarie.
- L'azienda è autorizzata a marcare il prodotto da costruzione indicato con il marchio "certificato ift" in conformità al regolamento ift sulla marcatura.
- Il presente certificato contiene 2 allegati

ift Rosenheim
26. Februar 2018

ppa. Christian Kehrer
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Direttore del Centro di Certificazione e Sorveglianza ift

Prof. Ulrich Sieberath
Institutsleiter
Direttore dell'Istituto

Gültig bis /
Valido fino al:

31. Januar 2020

Vertragsnr. /
Contratto No.:

228HS 6246810

Grundlage(n) /
Base:

ift-Zertifizierungsprogramm
für Beschläge
programma di certificazione ift
per accessori
(QM 346)
Ausgabe/edizione 2018

EN 1191
EN 12400
Klasse 3
classe 3



Dauerfunktion
Durabilità meccanica

EN
12046-1
EN 13115
Klasse 1
classe 1



Bedienungskräfte
forze di manovra

EN ISO
9227
EN 1670
Klasse 5
classe 5



Korrosionsschutz
Resistenza alla
corrosione



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certificato No.: 228PSK-6246810-1-6

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

Famiglie di prodotto per sistemi di finestre e portefinestra con cava di alloggiamento compatibile inclusi nella certificazione

Ifd. Nr./ No	Ausführung cerniere	Flügel- gewicht/ Peso anta	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-16 Classificazione secondo le verifiche ai sensi della EN 13126-16								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9
			Gebrauchs- kategorie/ Categoria d'utilizzo	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ Classe di durabilità	Masse (in kg)/ Massa	Feuer- beständigkeit/ Resistenza al fuoco	Gebrauchs- sicherheit/ Sicurezza in uso	Korrosions- beständigkeit/ Resistenza alla corrosione	Schutz- wirkung/ Grado di protezione	angew. Teil/ Part. util.	Prüfgrößen (in mm)/ Dimensioni di prova
1	PORTAL HS 150 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	150 kg	-	5	150	0	1	5	-	16	1200/2000
2	PORTAL HS 250 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	250 kg	-	5	250	0	1	5	-	16	1400/2340
3	PORTAL HS 350 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	350 kg	-	5	350	0	1	5	-	16	1400/2340
4	PORTAL HS 400 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 4 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1400/2340
5	PORTAL HS 400 COMPACT mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 4 Rollen Ø 28 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1200/2000

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.
 Va osservata la documentazione tecnica del produttore dell'accessorio, in particolare modo i corrispondenti diagrammi di applicazione.

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228PSK-6246810-1-6

Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem ift Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 +A2:2016

Note per l'intercambiabilità ovvero equivalenza di accessori in elementi per l'edilizia secondo EN 14351-1:2006+A2:2016
 valutati secondo il presente programma di certificazione ift

Nr N°	Eigenschaft Proprietà	Regel Regola	Austauschbarkeit Intercambiabilità	Gleichwertigkeit Equivalenza
			von zertifizierten Beschlagsystemen di accessori certificati	Produktfamilie/ product family: PORTAL HS 150, PORTAL HS 250 PORTAL HS 350, PORTAL HS 400, PORTAL HS 400 Compact
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Resistenza al carico del vento	EN 12211	ja* / si*	ja / si
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Resistenza al carico della neve	-	nein / no	nicht zutreffend / not pertinente
3.	Brandverhalten Reazione al fuoco	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not pertinente
4.	Schutz gegen Brand von außen Comportamento al fuoco dall'esterno	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
5.	Schlagregendichtheit Tenuta all'acqua	EN 1027	ja* / si*	ja / si
6.	Gefährliche Substanzen Sostanze pericolose	-	nein / no	ja / si
7.	Stoßfestigkeit Resistenza agli urti	EN 13049	ja** / si**	ja / si
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Capacità portante dei sistemi di sicurezza	EN 14609 o EN 948	ja** / si**	ja / si
9.	Fähigkeit zur Freigabe Capacità di sblocco	EN 179, EN 1125, prEN 13633 o prEN 13637	nein / no	nicht zutreffend / not pertinente
10.	Schallschutz Isolamento acustico	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 si* nel rispetto del n. progressivo 13	ja / si
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coefficiente di trasmittanza termica	EN ISO 10077 o EN ISO 12567	ja / si	ja / si
12.	Strahlungseigenschaften Proprietà radiative	EN 410	ja / si	ja / si
13.	Luftdurchlässigkeit Permeabilità all'aria	EN 1026	ja* / si*	ja / si
14.	Bedienungskräfte Forze di azionamento	EN 12046	ja* / si*	ja / si
15.	Mechanische Festigkeit Solidità meccanica	EN 14608 e EN 14609	ja / si	ja / si
16.	Lüftung Aerazione	EN 13141-1	ja / si	ja / si
17.	Durchschusshemmung Resistenza antiproiettile	EN 1522 e EN 1523	nein / no	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung Resistenza all'esplosione	EN 13124-1 e EN 13123-1	nein / no	nein / no
19.	Dauerfunktion Durabilità meccanica	EN 1191	ja*** / si***	ja / si
20.	Differenzklimaverhalten Comportamento tra climi differenti	ENV 13420, EN 1121 (per porte esterne)	ja / si	ja / si
21.	Einbruchhemmung Resistenza all'effrazione	ENV 1628, ENV 1629 e ENV 1630	nein / no	nein / no

Wird beim Austausch des Beschlages auch der Zentralverschluss ausgetauscht, sind die entsprechenden Austauschregeln für Beschläge, gemäß dem ift-Zertifizierungsprogramm für Beschläge nach EN 13126-8 (QM 328) bzw. dem ift-Konformitätszertifikat des Beschlagherstellers zu berücksichtigen.

Se sostituendo l'accessorio si sostituisce anche la chiusura centrale, andranno osservate le corrispondenti regole per la sostituzione di accessori del produttore dell'accessorio, ai sensi del programma di certificazione ift per accessori secondo EN 13126-8 (QM 328), ovvero ai sensi del certificato di conformità ift.



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228PSK-6246810-1-6

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand;
bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der
Dauerfunktion:

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des
vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch
vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und
Zykluszahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem
bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016
verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei
Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-
1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach
EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im
Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared-
oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen,
die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* Con prova comparativa su banco di prova calibrato;
con esito positivo, classi uguali o migliori

** Con prova comparativa su un banco di prova calibrato

*** Intercambiabilità di accessori per quanto concerne la
durabilità meccanica:

I sistemi di ferramenta devono soddisfare tutti i requisiti del
presente programma di certificazione.

Le ferramenta e i sistemi di fissaggio devono essere
tecnicamente confrontabili

Le caratteristiche prestazionali (peso anta consentito e numero
cicli) del sistema di ferramenta sostitutiva devono essere al
minimo equivalenti a quelle del sistema di ferramenta utilizzata
nella prova di tipo iniziale secondo la EN 14351-1:2006 + A2:2016

Rispettando le presenti regole è possibile una intercambiabilità di
sistemi di ferramenta certificati nei prodotti da costruzione
secondo la EN 14351-1:2006 + A2:2016 per i quali esiste già un
attestato secondo la EN 1191:2012. Nonostante ciò la
sostituzione rimane nell'ambito delle responsabilità del
produttore. Nel caso di utilizzo dei sistemi "Shared-ITT" oppure
"Cascading-ITT", in caso di sostituzione di ferramenta, sono da
rispettare le condizioni contrattuali del sistemista.